

教師中心傳真



第八十八期
Issue No. 88

Hong Kong Teachers' Centre Bulletin

2015年3月至6月

跨境學童



網上版



編者的話

近年來，「跨境學童」問題備受學界關注，今期《教師中心傳真》遂以此為主題，讓教育界同工暢所欲言。本人有緣出任主編，深感榮幸。

「跨境學童」是指擁有香港戶籍、平日在港校讀書，但在深圳居住和生活、需要往返通關的學生群體。自上世紀九十年代中，港人回內地結婚或找伴侶的社會現象日趨普遍，港人在內地所生的子女數目隨之大增，不少家長選擇讓適齡入學子女回港接受教育，故出現深港跨境上學的特殊現象。而2001年的莊豐源案（終審法院判決內地居民在港誕下的嬰兒擁有居港權）和2003年的「自由行」政策，激化大量非香港戶籍夫婦（簡稱「雙非」）到香港產子。這些孩子到了適學年齡後，絕大部分會加入跨境學童的行列。根據教育局的最新調查，跨境學童的人數由2010/11學年的9,899人急增至2014/15學年的24,990人，且呈上升趨勢。既然這群兒童具有在港入學的合法權利，政府當然沒有拒絕他們回流香港就學之理。然而，在深港兩地不同的社會文化與教育制度下，跨境學童能否很好地適應呢？實在值得我們進行研究與思考。

本期主題文章雖然不多，但涵蓋面甚廣，內容包括小學校長親述支援跨境學童入學措施、課程發展主任指出跨境學童措施的危與機、前線老師對教導跨境學童的現身說法、大學學者對跨境學生的學校及公民社會參與的探討，更有老師分享輔導另類「跨境學童」的經驗。在在金章玉句、生花妙筆，實在值得大家細嚼慢嚥。

本刊得以順利付梓，實有賴多位友好同工惠賜鴻文，謹此致謝！因篇幅所限，難免有遺珠之憾，尚希見諒。

《教師中心傳真》第88期主編 賴長山

目錄

跨境學童

讓跨境學童融入香港的學校生活	區永佳	1
跨境學童的困局與出路	林伯強	2
香港跨境學生的學校及公民社會參與	袁月梅	4
跨境學童危與機	朱國強、彭玉文	6
跨境學童尋夢之路	鄧淑媚	8
支援跨境學童入學措施	陳小燕	9
另類跨境學童：海外升學對升學輔導的另類啟示	郭嘉豪	10

讀者來稿

趣記英語單字	伍德基	12
何謂「課程」？以幼兒教育角度出發探討	黎家豪	14

教師中心資訊

香港教師中心第二十二屆（2016-18年度）諮詢管理委員會選舉	16
資深委員獲頒長期服務紀念章	16

活動花絮

2015「課程發展與教學實踐」教育會議	17
尋蟲作樂教與學	18

香港教師中心（2014-16年度）出版小組

李少鶴先生（召集人）

區永佳先生 張慧真博士 趙淑媚博士 方建欣女士 何景安先生 甘志強先生 賴長山先生 賴炳華先生 林伯強先生
李煒佳先生 董雅詩女士

讓跨境學童融入香港¹的學校生活

區永佳 台山商會學校

近年受到金融海嘯的衝擊，令不少在深圳設廠的香港企業倒閉，間接驅使一些本來在深圳定居的港人家庭回流香港，但整體上，跨境學童仍然為數不少。隨着雙非學童數量的逐漸增加，不少居住在深圳的雙非兒童都選擇前來香港上學，造成了跨境學童的總量增長。跨境學童不斷增多，亦造就本校加入收取跨境學童的行列。

為了讓跨境學童得到適切的照顧，在早年跨境學童問題仍未算嚴重時，本校已為照顧他們回校的需要，特別安排完善的交通配套，讓學童能每天安全返校。隨着跨境學童日漸增加，學校亦因應需要聘請了兩名助理，專職帶領跨境學童於早上及放學時過關。為了防止學生遺失證件，校方亦在跨境生到校後，把學生的證件存放在校務處，讓跨境學童可以安心上課。

在學習方面，本校亦在學童進入學校時，特別為跨境學童的家長舉辦家長會，從課程、學習及活動，都悉心向家長說明有關學童可能在香港遇到的問題，讓家長和老師可以共同作出支援，協助學生適應。

校方亦深明若要令學生適應香港學習的環境，我們是需要與家長有緊密的聯繫，因為學校電話一般難以用來聯絡內地家長，故校方特別安排了兩部專門聯絡家長的長途電話手機，讓老師能輕易聯繫家長，與他們保持良好的溝通。而一班內地家長亦很積極到校參加「家長學堂」，「故事培訓」活動，參與家長義工，擔任以普通話說故事的「故事媽媽」等。更有內地家長加入家長教師委員會，協助學校策劃有利學生學習的計劃。可見老師和內地家長若能打成一片，確實是有利學生的適應。

筆者是學校的圖書館主任，故能有機會在堂上或圖書館接觸每位跨境生。校方把跨境學童編配入各班，而各班亦安排了同學去輔助跨境學童，以解決學習上的問題。就本校而言，中文科全校均以普通話授課，使學生較易適應。但在其他以粵語授課的科目，便由本地生照顧，幫助跨境生消除語言的障礙。

本學年有一位跨境生進入了由本人帶領的戲劇組，學年開始時他對粵語全不明白，我和他溝通都要使用普通話，但在同學和朋輩的協助下，經過一段時間的適應及學習，現在他已可運用流利的廣東話跟我對話，並且充滿自信，有很大的進步。

學校無疑需要讓每一位在校學生都可得到適切的照顧，因此校方深切體察跨境學童在香港就讀時的壓力比在內地讀書時高得多，他們可能會因為在英語課未能適應全英語的對話而失去學習信心，故此學校亦會舉行不同形式的支援計劃，如「樂學組」、「適應班」等，讓每位跨境生都能受到全面的照顧，融入香港的學校生活。



家長們正非常投入參加跨境學童家長會



由家長擔任的「故事媽媽」正在向同學們說故事



跨境學童的困局與出路

跨境學童的成因

林伯強 香港通識教育協會

根據教育局的統計數字，現時每天大約有 25,000 學童由深圳跨境到香港上學，數字較 5 年前增加 1.5 倍。其實跨境學童不是一件新事情，早在 1990 年代，當時香港正值九七回歸前夕，中港兩地交流頻繁，大量香港企業北上設廠，員工及其家屬也隨之移居到內地。然而，香港的教育配套普遍較內地優勝，例如香港政府提供十二年免費教育，香港的學生普遍有較好的英語基礎等，致使內地港人樂於送子女跨境上學。另外，自從 2006 年開始，深圳市要求外地學生在內地就學，必須嚴格按照《深圳市暫住人口子女接受義務教育管理辦法》規定執行，入學者需符合 5 項條件：第一，適齡兒童父母在深圳工作 1 年以上；第二，父母能提供合法的工作證明或者經營執照；第三，適齡兒童父母持有勞動保障部門發出的社會保障證明；第四，提供暫住證和計劃生育證明資料；第五，有自置物業須提供房產證，租住的要提供租賃合同。因着這些嚴苛的要求，許多內地居住港人被迫送子女回港讀書，每天承受舟車勞頓的困擾。然而，自從 2006 年開始，深圳房價持續上升，收窄跟香港的差距，加上 2008 年「金融海嘯」，深圳港資企業相繼倒閉，或再度北移至內陸城市。這迫使港人帶同子女回流香港，跨境學童數字才稍微下降。

表一：跨境童人數

學年	幼稚園	小學	中學	總數
2013/14	9,286	9,081	2,504	20,871
2012/13	7,454	6,749	2,153	16,356
2011/12	5,708	5,276	1,881	12,865
2010/11	3,786	4,575	1,538	9,899
2009/10	2,681	4,090	1,267	8,038

資料來源：《大公報》（2014.4.3）。〈跨境學童急升 28% 破 2 萬人〉。

但是，自從千禧年之後，跨境學童主要不是來自居住內地的港人子女，而是「雙非學童」。2001 年，香港終審法院判決雙非嬰兒莊豐源擁有香港居留權之後，產生「骨牌效應」，大量雙非孕婦來港產子，從而讓子女取得香港居留權。這些雙非嬰兒通常跟隨父母回到內地生活，小部分在港居住，由親友照顧，但他們同樣會在適齡階段回港接受教育，導致跨境學童的問題日趨嚴重。根據政府統計署的資料，截至 2011 年，在港出生的雙非嬰兒共有 35,736 名，佔整體活產嬰兒 37%。這顯示雙非學童佔跨境學童一個很大的比例。

表二：香港出生嬰兒人數

	本港女性	單非內地孕婦	雙非內地孕婦	其他*	活產嬰兒總數
2003	36,837	7,962	2,070	96	46,965
2004	36,587	8,896	4,102	211	49,796
2005	37,560	9,879	9,273	386	57,098
2006	39,494	9,438	16,044	650	65,626
2007	43,301	7,989	18,816	769	70,875
2008	45,257	7,228	25,269	1,068	78,822
2009	44,842	6,213	29,766	1,274	82,095
2010	47,936	6,169	32,653	1,826	88,584
2011	51,469	6,110	35,736	2,136	95,451

* 該內地孕婦沒有提供配偶資料

資料來源：《文匯報》（2012.11.17）。〈堵「雙非」見效 出生率今年回落〉。

跨境學童的問題與解決方法

第一，香港近年出生率偏低，學童數目不足，導致自從 2000 年代出現「縮班殺校」現象。跨境學童本來可以紓緩這個問題，填補剩餘的學位，避免學校出現裁員潮。但是，跨境學童往往集中在新界北部就讀，例如上水、元朗、屯門等，導致該區學位嚴重不足，甚至迫使當地學童跨區到大埔偏遠地區上學。本地教育資源被內地人大幅消耗，增加香港人對內地人的仇視，形成「中港矛盾」，例如有香港家長上街示威遊行，反對雙非學童搶奪港人學位。

為了解決這個問題，政府多管齊下，紓緩新界北區學位不足的問題，首先教育局在 2012 年於上水、元朗和屯門增加十多個小一班級，每班 30 人再加派 2 個學額，至 2013 年，每班加派 7 個學額至 37 人。雖然這個方法可以暫時紓緩學位不足的問題，但卻衍生出師生比例過高困局，失去「小班教學」的優勢，增加教師工作量，減低教學效能。其次，部分深圳學校設立「港童班」，讓居住內地的港人子女不需跨境就學。但是，這類學校收費偏高，而港童又沒有內地的義務教育資助，使家長百上加斤，難以負擔子女的學業開支。最後，香港政府在 2012 年推行「零雙非」政策，勒令所有醫院停止收取內地雙非孕婦。這措施煞停了雙非嬰兒在港出生的數目，從而紓緩跨境學童的問題。然而，因為這政策推行太遲，跨境學童問題仍然困擾着香港，直至 2018 年將會到達高峰期，隨後便能回落。所以，這幾年我們每天仍然要面對 25,000 名跨境學童，為他們提供良好的教育配套。

第二，年幼學童每天獨自往返中港兩地跨境上學，在各個口岸排隊過關，費時失事，又要經歷舟居勞頓，長途跋涉導致身心疲累，不利幼兒身心成長。另外，每天大量學童經各個口岸過關，少不免出現走失學童的情況，例如曾經有關員誤以為穿着校服的幼兒是跨境學童，讓其通過口岸，事後才發現該幼兒是失蹤兒童。

為了解決這個問題，深圳邊檢總站於 2005 年 12 月 21 日起在羅湖口岸出入境大廳專門開通「深港走讀學童專用通道」，並安排專門人員進行引導，讓學童無需要與一般旅客混在一起過關，以使他们能夠在旅遊高峰期仍能準時上課。另外，學校設立保姆和家長義工接送學童，減低學童走失的風險。不過，就算兩地政府作出各項改善措施，學童每天仍然要花上兩、三個小時在來回交通之上，減少學童的學習和遊戲時間，不利健康成長和發展。

第三，跨境學童除了要適應遠程上學的問題，還需要克服中港兩地的「文化差異」，例如在深圳需要用普通話作日常溝通，但在香港上學則要用廣東話上課。部分跨境學童因在深圳讀幼稚園，沒有學過英語，以致未能適應香港的小學英語課程。另外，相對於香港學童，跨境學童較少得到家庭支援，家長未能經常督促子女，學生較懶散，學習動機較低，致使未能追上教學進度，拖低學業成績。

為了解決這個問題，教育局近年努力促進中港教育交流，兩地的教師經常舉辦教學互訪，進行研討會，交流兩地教學心得。例如，內地教師到本地跟香港教師分享「用普通話教中文」，另外又幫助本地教師處理跨境學童的情緒和學習問題。不過，兒童的成長除了學校的因素外，家庭的因素也很重要。跨境學童每天跟家長共處的時間不多，而親子相處多數討論學業功課，缺乏互動遊戲，使學童生活乏味，慢慢失去學習的興趣。

跨境學童問題錯綜複雜，不是一時三刻便能解決，希望兩地政府加強合作，攜手協力尋求解決方法，儘早讓學童免受困擾，獲得良好的學習環境，重拾兒童的快樂時光。



香港跨境學生的學校及公民社會參與



袁月梅 香港教育學院教育政策及領導學系

導言

香港跨境學生教育是一個特殊現象，值得深入研究。筆者從 600 多位跨境中學生的問卷資料及與數十位跨境中學生交談中，發現他們在個人生活滿足感、學校及公民社會參與等方面有下列獨特之處。

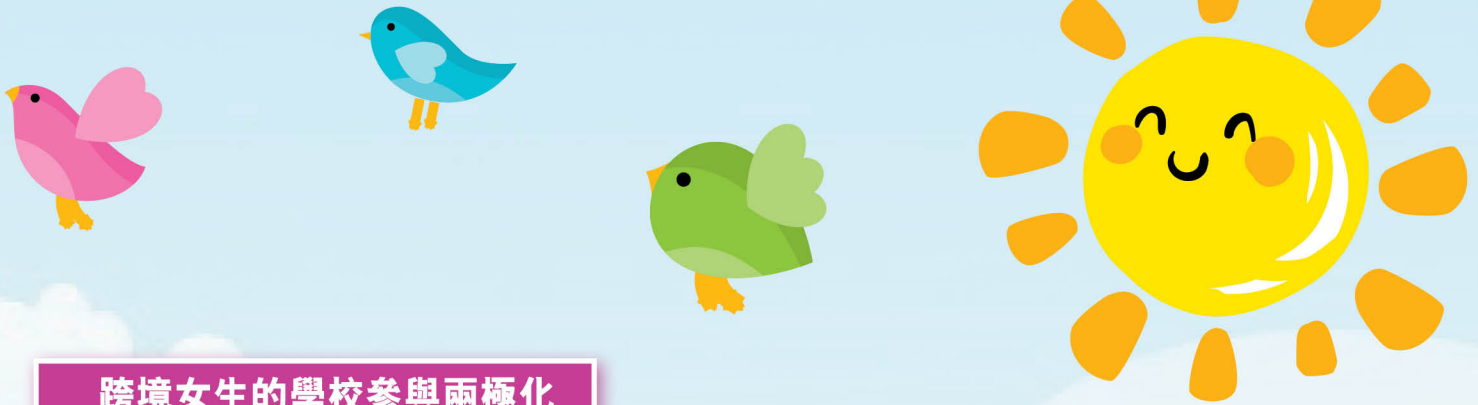
整體上，跨境學生與本地學生在生活滿足感方面的自評接近，但跨境中學生多為插班生，在學習及語言的適應上都比本地生面對更多的挑戰。

「兩地教學方法完全不同。所以在答題或者在掌握學習的重點上，有時就需要時間去適應」，「我以前最好那科變得差了」，「香港英文比較艱辛」。但在師生關係上，跨境生卻很欣賞校園的關愛文化：「這裡的老師和同學都很友善。比起國內，如果是成績很差或不聽話，他們可能會發脾氣或打你之類的。在這邊（老師）就盡量幫助你（我）」；「老師中午有時會和我們一起食飯，談天說地」。

跨境學生因其交通時間及車費較本地生多，對參與學校活動有不同的考慮。「如果剛好星期五或那天功課比較少就盡量多參加活動。如果那天作業比較多我可能就要早點回家。」；「不一定因明天要交功課而不來參加活動；（學校）可以提醒我們這些跨境學生從這些活動有什麼可以學到，讓我們多了解就會去參加。」；「視乎活動是否吸引和新鮮感而決定。如果大家參加太多就不想參加了。所以（希望學校）發展些新的，更有意義的（活動）。」

跨境男生與女生的學校參與差異大

問卷調查的數據顯示，男生比女生對將來升學和前途更為猶疑和憂慮，並且男生在學習上的表現一般不及女生。當問及為何女生在學習上更為優勝時，他們大多數會回答：「因為女生比男生更喜愛讀書」，「女生較為成熟」。在適應香港新學習環境過程中，男生普遍因自己的英語能力不強，對自己升學或就業的前途沒有把握，認為「香港的大學真是很難入」，「以我的成績未必考得上大學」。跨境男生在學習上受到很大的考驗，而校方未必能對此作出針對性的支援。「學校可能不知道同學有什麼困難」。



跨境女生的學校參與兩極化

部分跨境女生在學校成績不錯。雖然有些女生來到香港只有兩年，但她們在課堂上專心聽課，願意花更多的時間在學業上，例如參與學校提供的課後支援、英文補習班等，追趕學習進度和考試需要。因此，相對男生，女生在學校的專注力、成就感、對考試成績和對將來的前途發展都較為優勝。除了成績外，跨境女生在品行方面常得到老師的讚賞而信心大增，所以她們對前途的掌握比較正面及積極。但同時存在另一組跨境女生，因為成績稍遜、基礎薄弱而感到在香港升讀大專學院無望。預期高中畢業後便投入勞動市場，加上家境困難，課後任兼職的情況也很普遍。

跨境學生的身份認同及歸屬感薄弱

跨境學生大多生活在深圳皇崗、福田、羅湖及沙頭角口岸的地方，每天往返中港，功課多，對香港的時事、人物及地理的概念模糊；與此同時，他們習慣在內地消費。「但如果在香港，就會少出去遊玩。我無同過香港同學出去玩過……唔想行來行去，好遠……如果我要找朋友玩，我都只係找以前的同學玩」。與跨境學生的談話中，不難發覺他們對香港的歸屬感特別薄弱，有身份認同的疑惑。雖然手持香港身份證，也不認為自己屬於香港，「香港人比較歧視內地人」；「香港身份並不是特別優越」。由於學校大多數位於新界邊境地區，他們對香港市區認識有限，印象不深，被問及本港社會民情、政制的情況時，一般答案是「不清楚」和「沒有留意」，普遍有過客的感覺。

反思

這群跨境中學生已屆畢業階段，對自己將來的前途，普遍抱有疑惑，不少更因複雜的家庭關係和經濟困難，產生不同程度的焦慮，而成績較弱的高中男生更甚。縱使師長給予他們額外的關懷和學習支援，但他們多元化的需要，並非校方單方面可以滿足。在兩地矛盾增加的氣氛下，教育和社福團隊更需要攜手合作為他們身心靈謀幸福。

跨境學童 危與機

朱國強、彭玉文 打鼓嶺嶺英公立學校

2012年9月香港國際社會服務社調查跨境學童教師，發現八成左右教師「認為教授跨境學童有困難」；困難包括「他們英語程度低」、「家長未能在學業上輔導學生」、「學童容易疲倦」；約七成教師認為跟跨境學童家長溝通有困難，因「家長不方便來港」、「找不到家長」及「家長說普通話或家鄉話」（《香港商報》，2012.9.13）。如果此調查成為大部份教師對跨境學童的刻板印象（stereotype），視教導跨境學童為畏途，甚至乎形成皮格馬利翁效應（Pygmalion Effect），製造或強化困難，那是不必要的。

我校選擇以正面態度去應對此等困難，正因為「他們英語程度低」，所以我校把「照顧跨境學童的學習需要」及「提升英語水平」訂為過去六年的關注事項，建立強大英語教學團隊，研製切合跨境學童的初小英文課程，我校因此在三年內英文科公開試成績由全港最低之一升至貼近全港水平，最近更獲教育局邀請公開分享本校英文科成功革新的要領。因為「家長未能在學業上輔導學生」，所以我們認真備課及上課，讓學生能真正理解學科內容，不需假手家長，又把更多人手更長時間撥入功課輔導堂。因為「學童容易疲倦」，所以我們採用高參與多展示之合作學習模式，教學務必精采吸引，絕無冷場。念念不忘，必有回響。大概因為跨境學童本身較單純熱情，亦可能匱乏此類學習經驗，所以對這樣的課堂特感新鮮，下課後學生會跟老師說「老師，我很喜歡上你的課」。在另一間沒人上課的教室，有學生為他投選優秀老師的票已用完，不能給某一位，而怕老師會難過，還在這教室向老師解釋「如果我有第四票，我一定投給你！」總之，在提供教學滿足感方面，我校的跨境學童不一定會低於本土學童，或有過之。



至於「家長不方便來港」、「找不到家長」方面，多通電話、運用「微信」、開家長會及在關口接送見面時交談等，都是解決問題的方法。我校老師經常打電話跟家長聯絡溝通，不少家長都感受到

教師的關心而樂意合作及表示讚賞。我們眼見不少跨境學童家長人生經驗豐富，對老師尊敬又熱情，樂意嘗試用粵語跟老師交談，令老師們愉悅難忘。

南京大學社會學院陳友華教授指出，國內家長安排子女到香港入學成為跨境學童，注定因為交通耗時而減少與同輩夥伴之交往、沒有運用和練習英文及繁體字的環境而增加學習困難、因香港和內地的差異及少有機會感受和瞭解校園以外之香港，而出現身份歸屬危機。他以深圳發展 20 年後可能比香港更好為理據，勸家長不要把子女送去香港讀書（陳友華、佘莉，2012）。

其實跨境學童不一定會遭逢上述惡果，尤其是教育者的天職正是賦予學生新的想法與能力，人是可以突破既有結構框框，改變命運的。香港老師可以做的真不少，就如我校為他們多辦課外活動如足球隊及星期六活動班等，讓跨境學童與本土生之間有更多相處和遊戲的時間。我們還在校園貼滿英諺及英文指示牌以豐富英語環境、加強粵語語音培訓、經常帶學生到市中心及不同地區參觀參賽、設計民俗歷奇課程引導他們認識學校附近的社區等。

香港著名作家西西曾任職小學教師。她的作品包括有一系列以本地小學為背景之校園小說，很可能是以她的切身體驗為素材，其中《南蠻》及《雪髮》兩篇寫新移民學生，相對於把之列入「難教」名單的同行，作為敘事者的老師，覺得新移民學生「學習情緒好，適應力強，也勤奮」，受教後成績操行大有改善，成為老師的新希望；老師漸融合到移民學生身上，從中看到自己童年身世、發現鄉愁，對他受歧視有切膚之痛。2015 年 6 月初教院訪問新移民，發現只有 12% 人會自認是「香港人」，逾 55% 受訪者稱受港人歧視，認為港人未能接納新移民或存有偏見誤解的，分別有 60% 及 66%。有學者指，新移民同化程度低，長遠可造成社會分化（《蘋果日報》，2015.6.3）。西西筆下小學教師的正念，就是化解未來香港社會分化這一場大危機的關鍵。香港小學教師在化解這場危機上真是責無旁貸啊！

參考文獻：

《香港商報》（2012. 9.13）。〈八成老師施教跨境學童感困難〉。取自：http://www.hkcd.com.hk/content/2012-09/13/content_3045709.htm

《蘋果日報》（2015.6.3）。〈唔覺自己係港人 近六成新移民遭歧視〉。取自：<http://hk.apple.nextmedia.com/news/art/20150603/19170761>

陳友華、佘莉（2012）。〈跨境學童：緣起、問題與反思〉。《江蘇社會科學》，2012 年第 4 期，114-118。



跨境學童尋夢之路



鄧淑媚 香港道教聯合會雲泉吳禮和紀念學校

本人任教的學校位於大埔區，近幾年來班級中不乏有跨境學童。他們每天清晨 5:30 起床，6:30 準時到達口岸，到達後，孩子們被阿姨帶着，手牽手排隊經過邊檢大樓的通道。6:40 過關，7:30 回到學校。放學後，下午 5:00 回到深圳，補習、做功課。以上是一名跨境讀書的孩子的一天時間表。每天，有上萬名這樣的孩子在口岸兩邊奔波往返。

他們每天背着一個沈重的書包，穿梭於香港與深圳之間。每當我看到他們，我都在想：他們每天起早貪黑、長途跋涉，舟車勞頓、不辭辛勞地跨境來香港求學，到底是為了甚麼？後來，他們跟我說，香港的教育模式更易於發展全面素質，此外，在香港考上優質大學的機會也比內地高，而家長對香港的教育模式和制度較有信心，故千方百計安排子女跨境上學。也有一些跨境學童向我反映他們曾被土生土長的香港學生歧視、嘲笑，那時候他們非常厭惡自己的身份——「跨境學童」。因為有了這個身份，害得他們背上「大陸仔」的稱號，人際關係受損，令他們美好的童年蒙上了陰影，猶如晴朗的天空被突如其來的烏雲遮蔽。

為何跨境學童會有如此遭遇或感受？我認為他們大致面對的問題有以下幾點：第一，安全問題。跨境學童交通時間長，過關需時，照顧跨境學生過境的人手又不足，令學童的安全令人擔憂。第二，適應問題。香港與內地的生活習慣、價值觀與風土人情，都截然不同，會使學童產生適應問題，這對他們造成不少壓力。第三，學習問題。香港與內地教育系統有很大分別，無論課程內容或授課方式也完全不同，而香港學童從幼稚園開始便學習英語，相對而言，跨境學童的英語基礎較薄弱。此外，長途交通會致使學童疲累，進一步影響他們的學習成績和學習動機。第四，社交問題。由於兩地語言和文化差異，跨境學童與本地學童之間存在着許多障礙，而且跨境學童留校時間短，一放學便急不及待要坐校車過境回家，不能留在學校參加課外活動，影響其在校內形成良好的朋輩關係和社交網路。

跨境學童同樣熱愛學習，同樣將知識作為生命之源，他們來到這裡，他們有夢想，有目標。他們懷揣着夢想，努力奮鬥，只因他們把希望寄託在這座小小的城市——香港。這實在令作為老師的我們深感欣慰，希望我們對跨境學童要有更多的關注，更多的協助，讓他們夢想成真。

支援跨境學童入學措施

陳小燕 聖公會奉基千禧小學

隨着國內居住港人子女入學政策的改變，港人子女不能入讀國內公營學校，不欲付出較昂貴學費的家長，近年紛紛安排子女回港入學，有學童甚至早於幼稚園階段便每天從內地跨境回港上學。在北區學位緊張的情況下，教育局推出「四區八網」措施，提供不同校網小學予內地適齡學童選擇。不少收生不足的市區學校亦願意吸納跨境學童入讀，爭取生源。不少本地家長總希望學校可以少收或不收跨境學童，然而，學童於本港出生，便享有在本港入學的權利，這是不爭的事實。因此，如何融合本地生與跨境學童？如何順利過渡？學校必須仔細安排各項支援措施。

學校的特別行政安排

- ☀ 小一派位放榜及註冊後，必須馬上因應學生居住的地區，替學生申請進出最近關口的禁區紙。
- ☀ 學校及早與過境旅遊車公司聯繫，協助旅遊車公司掌握學童的資料，以取得合適的車輛出入境配額及權限。
- ☀ 校方於家長會及校務會議中，讓全體家長及教職員明白，跨境學童的入學權利與跨區上課的學生沒兩樣，只是住所較遠而已。並讓他們了解學校各項配套措施。
- ☀ 跨境車輛的進出時段均受限制，學校需因應車輛到校時間，安排職員照顧學生或調配員工提早當值，必要時需要調整時間表，以免跨境生遲到影響課堂教學。
- ☀ 跨境車輛必須於特定的時間過境，跨境生參與的興趣班或特別訓練，必須於課堂時間進行，或與過境車相約延遲接送時間，讓同學可參與課後興趣班或小組訓練，而沒有活動安排的跨境生則留校做功課。
- ☀ 學校的電話需要開通漫遊通話服務，方便老師與家長聯絡。
- ☀ 如有必要，可把通告轉成簡體字版本方便個別家長閱讀。
- ☀ 招聘校務處教職員時，如能操普通話更佳，這可方便解答跨境學童家長的來電查詢。

教學的特別安排

- ☀ 安排能操普通話的老師作班主任或副班主任，方便與家長聯絡。
- ☀ 為普通話能力較高的學生分配到「普教中」的班別。
- ☀ 加強對語文學習的輔導，包括提供粵語及英語之日常用語對照、文字的繁簡對照、粵普對照等。
- ☀ 為跨境生安排學習伙伴，協助他們適應課堂學習生活。
- ☀ 利用跨境學童的優勢組織活動，如舉辦普通話大使、普通話戲劇或集誦活動。

跨境生的適應

- ☀ 加強基本英文生字的讀寫，學習繁體字、廣東話日常用語等。
- ☀ 家長必須預計子女每天花在往返學校及過關的時間，從而調節作息時間表，讓他們得到充分休息。
- ☀ 孩子必須學會自律與應變，學會保護自己，畢竟每天上學都必須獨立自理。
- ☀ 善用在車上的時間溫習或休息，因為一天來回動輒花上兩小時的交通時間。
- ☀ 電子學習、專題研習、資料搜集、外籍英語課堂等，確實需要時間慢慢適應。

一般跨境生一兩個月就能適應校園生活，有的獨立自理能力更勝本地生，亦因長途跋涉回港上學，一般會較珍惜學習機會，成績亦不俗。

(筆者為前大埔區小學校長)

另類跨境學童：



海外升學對升學輔導的另類啟示

郭嘉豪 順德聯誼總會梁銶琚中學

今年的農曆新年假期，我有機會和三位舊生見面聚舊。他們除了是我第一屆當高中班主任的學生外，還有一個共通點：文憑試後，他們都選擇離開香港繼續升學——有前往內地的，有遠走瑞士的，也有預備出發往澳洲的。再次見面，昔日的小伙子小妮子赫然脫胎換骨，他們帶來了手信，也帶來了在異鄉生活的點滴。

看着他們文憑試後大半年來的成長與蛻變，實在百感交集。我不大想用「文化衝擊」學者常用的四個階段去形容他們的經歷。故此，我嘗試以三個以 ABC 開首的英文字綜合他們遠超過 ABC 般顯淺的體會，比物此志。

A - Astonishment 千奇百趣

初到貴境，同學在各方面都會感到新奇有趣。曾有前往內地升學的同学分享，最讓他們不習慣的盡是生活細節，例如學生宿舍共用浴室、飯堂分時段進餐的安排。到瑞士升學的同学，每天可以對眼前一望無際的山脈望洋興歎，然而最就近的商店卻並非咫尺之遙。到澳洲升學，最讓人嘖嘖稱奇的必然是當地人對準時離開工作崗位的堅持——服務業從業員亦如是。

升學輔導老師預先搜羅相關資訊，就能提示考慮前往外地升學的同学，好讓他們省卻到達時不必要的錯愕——當然，讓同學先嚐一嚐靠自己找資料的滋味，也未嘗不可。畢竟出門在外，他們都要靠自己。

B - Betterment 調節適應

了解過大家不同的生活習慣後，就開始要適應有關變化，並作出調節。前往外地住宿舍的同学，將面對來自世界各地不同國籍不同習俗的留學生，和隨之而來的多元文化生活。香港學生習慣挑燈夜讀、晚睡晚起，反之內地學生習慣早睡早起、早操晨讀。由於須與內地同學一同入住本科學生宿舍，各人大不同的生活習慣也讓彼此花了些時間磨合。然而住在寄宿家庭的學生，需要面對的可能是對方根深蒂固的文化根基。澳洲人有一款麵包醬 (Vegemite)，由於味道比較特別，有人對它愛不釋手，有人則敬而遠之。

升學輔導老師可以預告同學，目的地的風土人情或者跟旅遊書籍所描述的略有不同，好讓他們有心理準備自我調節。建議不妨買一罐 Vegemite 塗麵包或餅乾，和學生邊吃邊聊吧！

- Commitment 安身立命

他們適應了當地的文化和生活以後，都會經歷痛苦、漫長而寶貴的掙扎過程。一般而言，新經歷與舊習慣的衝擊讓他們認真思考自身的角色與定位，從而在破壁夾縫中建立其身份認同。在異地讀書，思考得最多的往往是「我為甚麼在這裡？」、「我要做甚麼？」和「我要往哪裡去？」。

趁同學放假時，升學輔導老師不妨相約他們回校逛逛，好讓他們舊地重遊懷緬一番，也找個機會讓他們跟學弟學妹分享外地升學的體會——畢竟同學都因着昔日母校的教育，才能在異地大放異彩。

桌上擱着學生從瑞士帶回來的朱古力，一直不捨得吃。然而，要是凡事都沒有捨，或者甚麼也沒有得。誠然有人為了實踐理想，也有人為了一紙文憑，毅然離開了生活十多年的安舒區。雖然原因各有不同，但總的而言，我也慶幸他們都找到自己的路向。他們的經歷也啟發了我，好讓我嘗試跳出各類理論和論述的框架，簡簡單單記下一點的體會：原來，滿足也可以來得很容易。

後記：

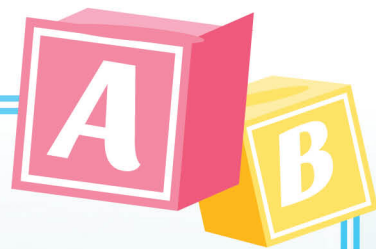
執筆寫這篇文章之時，剛收到在台灣讀書的舊生的明信片，想不到今日又收到另一位同學的明信片。她剛剛考完文憑試，正準備前往英國升學。雖然她正在漫遊京都，但仍不忘老師的支持和鼓勵。寥寥數行，卻鼓勵我繼續啟發其他有志前往外地升學的同學，好讓他們也實踐自己的夢想。正正是這些同學點點滴滴的鼓舞，讓我們繼續堅持我們的工作。



學生寄來的明信片

讀者來稿

趣記英語單字



伍德基 香港中文大學友校友會聯會張煊昌中學

詞彙 (vocabulary)、語音 (phonetics) 和語法 (grammar) 是構成語言 (language) 的三大要素，所以要學好一門語言，就要掌握和學習適量的詞彙。但怎樣才能更好地掌握、有趣地記憶及運用英語詞彙，都是學生們面對的問題。

單詞結構

其實，我們作為中國人，可以運用既有對漢字的認知基礎來學習英文單字的。例如洗、波等單字，部首「氵」即說明這些字詞均與水有關，那麼 wash (洗) 及 wave (波) 二字亦包含 "wa-" (water 水) 字根，望文亦知字義。此類英文「部首」，正式說法是 root (字根)、prefix (字首/前綴) 和 suffix (字尾/後綴)，組成了大部分英文的基礎單字。

筆者在中學時期曾閱讀過一本外國學者編著的小書——《英文單字記憶術》，可說是筆者學習記憶英文單字的一本啟蒙書籍。近年，筆者再查閱好幾本英文字源 (etymology) 詞典 (推薦網上免費的字源詞典 Online Etymology Dictionary : <http://www.etymonline.com/> 及其手機 apps) 及留意英語詞典的詞源 (word origins) 部份，發覺很多英文單字像中文字詞一樣，有着它們的來源意思及規律性的組織結構 (例如透過前綴 prefix，後綴 suffix 的變化，由此而產生的衍生字 derivatives 或複合字 compounds)，趣味盎然，並對深刻記憶很多英文的單字十分有幫助。

就以 uni- 這個表示數字的常見前綴，原來它源自拉丁語 unus，解作 one，單一的意思。由這個前綴而衍生的生字，均與單一、一致有關，例如：

1. unicorn (n) 獨角獸 (一角獸；另 corn = horn = 角，例如 corner 角落、cornea 角膜)
2. uniform (n) 制服 (機構員工一致的服裝便是制服；另 form = 格式、儀表)
3. unify (v) 統一、unite (v) 聯合 (聯成一體)
4. union (n) 聯合會 (聯成一體；union 的變體字 onion 洋葱，就是一個內部一層一層重疊的植物！)
5. unique (adj) 唯一的
6. unit (n) 單位 (基本的、單一的組件)
7. universe (n) 宇宙 (天地萬物均歸一於一整體)
8. university (n) 大學 (各種學問集中一處學習的地方)

正是「一理通，百理明」。要學習更多的英文單字，在使用英文字典查閱某一個英文單字時，不妨兼且留意這個單字的前前後後的相同或近義字詞，大家會不難發現這些互相關連的單字是如何相互緊扣，亦方便聯想。

形音義結合

另一學派稱英文字母源自古埃及文字，由象形文字（hieroglyphics）陸續演變而來，故英文字母（letter）含有一定的圖像意義。例如：

1. [e] 字母像眼睛，尤見諸於 eye（眼睛）、see（看見）、keep（看守）、peep（瞥見）等字；
2. [o] 字母像圓形、蛋形，見諸於 look（用雙眼看）、oval（橢圓形的）等字；
3. [b] 字母像突出的物品，見諸於 big（大）、bag（包）、ball（球）等字；
4. [l] 字母像長直線，見諸於 long（長）、line（線）、light（光線）、parallel（平衡線）等字；
5. [s] 字母字形彎曲，適合用於描述女性，如 sister（姐妹）、Miss（小姐）、dress（裙），或曲線形之 slim（苗條的）、snake（蛇）等字。

字音方面，不少英文單字乃擬聲詞，源於自然界、生物界及人類自發的聲音，發音聽聲便知其義。例如：

1. crow（烏鴉）、cock（公雞）、cuckoo（布谷鳥）、hawk（鷹）、owl（貓頭鷹）等字源自該等動物本身的叫聲；
2. bell 或 ring（鐘鈴）、clock（時鐘）、flick（輕彈、鞭打聲）、lock（門鎖）等字源自其物件所發的聲音；
3. cough（咳嗽）、mumble（咕嚕）、sigh（嘆息）等字源自人類所發的聲音。

至於字音與字義之間亦見聯繫，例如：

long（長）、large（大），讀其字發高音、長音，口形較大；

short（短）、small（小），讀其字則發低音、短音，口形較小。

中英文單字此種約定俗成、音義關連的字詞有不少，還包括對應之相反詞，例如：

high（高）與 low（矮）；

slow（慢）與 fast（快）；

far（遠）與 near（近）；

cry（大哭）與 weep（哭泣）

當大家掌握了英文單字的形音義關聯後，學習及記憶自會輕鬆及有趣得多了！





何謂「課程」？

以幼兒教育角度出發探討

黎家豪 田景邨浸信會呂郭碧鳳幼稚園

引言

「課程」的涵義在古今中外有不同的闡述。筆者將於下文以文獻回顧方式探討課程的意義，當中包括課程理論基礎，亦會指出課程與學習的進程，以及幼兒教育重視的在遊戲中學習。最後，會於總結部分討論有關課程的定義之爭議。

1 課程的意義

課程發展議會（2001）指出，以往的課程是「文件」；現在可以視之為「學習經歷」，包括目標、學習過程、學習內容，以及社會環境，這個做法可以提高學習效能。另外，課程發展議會（2006）指出，教育課程要以「學生為本」，學生應享有基要的「學習經歷」。除此之外，筆者認為，宏觀來看整個教育系統，課程是學習的計劃（Taba, 1962）；而在幼兒教育範疇中，課程是學科、經驗、目標與計劃的組合（林朝鳳，1997）。

2 課程理論基礎

簡楚瑛（2003）指出，課程理論基礎包括心理學、哲學、社會學和知識論之觀點；簡楚瑛（2009）亦指出課程當中包括四個特色、優點和限制，第一是課程是科目之總和；第二是課程是一種預期的、有意圖的學習成果；第三是課程是一種計劃；第四是課程是一種學習到的經驗。課程發展議會（2001）指出，學前教育課程，應包含適切的內容以配合兒童的發展需要和興趣；所提供的學習經歷是建基於兒童的已有知識和已掌握的技能。筆者認為，以上皆有相似的地方，因為幼兒教育課程，是深受心理學和哲學的影響（簡楚瑛，2003），我們看兒童的發展，往往重視幼兒心理的發展程度，例如皮亞傑的認知發展論和維高斯基的社會文化論；而有關知識論之觀點，則是在幼兒「建立知識」的方向上，由教師為幼兒設計課程，提供學習經歷。即課程發展議會（2001）所指，所訂定的學習內容，也必須配合學生在不同學習階段的能力，和他們學習及理解事物的方式。

3 課程與學習的進程

鍾鴻銘（2003）指出，課程在教育領域之啟用，具有「學習的進程」之意，即學習內容需加以組織，循序漸進。課程發展議會（2001）指出，學前教育課程，應以主題組織學習，以及幼兒班無須採用任何課本；低班及高班可選用教材套作為學習材料。筆者認為，以上的「進程」與「組織」有密切關係。

因為在進程上，以年齡劃分幼兒的能力，幼兒班的幼兒閱讀能力當然比不上低班和高班，因此「無書可用」亦是正確的方向；而在組織上，幼稚園的主題教學是十分常見，一個主題，可以組織不同的活動，例如語文和早期數學等六個學習範疇（課程發展議會，2006）。因此，課程既為存有主體的生活經驗（鍾鴻銘，2003），亦應加以組織，供幼兒循序漸進學習。即課程發展議會（2001）所指，學校課程須因應社會需求，界定甚麼是值得學生學習的內容。

4 課程與遊戲中學習

課程發展議會（2006）指出，幼兒教育的學與教的取向，是應從遊戲中學習。即是說，在課程的設計中，應以幼兒為中心，設計有遊戲元素的學習活動。課程發展議會（2001）指出，學前教育課程應透過遊戲進行學習，以及兒童有機會主動參與學習活動。以上跟遊戲中學習的課程有極大關係，因為往往在遊戲中也會出現問題供幼兒解決。另一方面，課程發展議會（2006）指出遊戲可以給予幼兒愉快的經歷，促進幼兒的學習和成長。因此，課程中的遊戲元素十分重要。

總結：課程定義之爭議

課程的定義有多深和廣？不同學者，不同年代，有不同的說法。約一百年前，當時重視生產，Bobbitt（1918）便指出課程是兒童和青年獲得履行成人事務能力的一連串經驗。當中，「履行成人事務」即是指「生產」；近年，基於重視「幼兒為中心」，配合「幼兒的身心發展」，則出現了課程的設計需配合幼兒的身心發展、能力、需要和興趣（盧素碧，2003）這個說法。同樣地，課程發展議會（2001）指出，學前教育課程應透過觀察，記錄兒童在各方面發展的表現和進展，作為主要的學習評估資料。這裡反映出，近年的課程，包含了「評估」的元素。以上多個不同的定義，筆者可以下結論為：世界沒有唯一的「課程定義」。

參考文獻：

- 林朝鳳（1997）。《幼兒教育原理》。高雄：復文。
- 課程發展議會（2001）。《學會學習：課程發展路向》。香港：課程發展議會。
- 課程發展議會（2006）。《學前教育課程指引》。香港：課程發展議會。
- 盧素碧（2003）。〈單元教學〉。載於簡楚瑛編，《幼教課程模式：理論取向與實務經驗》（頁 7-54）。台北：心理。
- 鍾鴻銘（2003）。〈課程組織的存在現象學探討〉。載單文經（編），《課程與教學新論》（頁 65-92）。台北：心理。
- 簡楚瑛（2003）。〈課程模式之定義與要素〉。載簡楚瑛（編），《幼教課程模式：理論取向與實務經驗》（頁 1-6）。台北：心理。
- 簡楚瑛（2009）。《課程發展理論與實務》。台北：心理。
- Bobbitt, J.F. (1918). *The curriculum*. Boston: Houghton Mifflin.
- Taba, H. (1962). *Curriculum development: Theory and practice* (3rd ed.). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.



香港教師中心第二十二屆 (2016-18 年度) 諮詢管理委員會選舉

香港教師中心諮詢管理委員會（諮管會）的工作主要是制定教師中心的發展策略和監察教師中心的運作。諮管會共 72 席經選舉產生，當中 35 席由教育團體提名選出，35 席由教師提名選出，另外兩席由教育局常任秘書長委任。

第二十一屆諮管會任期即將屆滿，第二十二屆（2016-18 年度）諮管會選舉將於 2015 年 11 月正式展開。新一屆的委員任期由 2016 年 4 月 1 日起至 2018 年 3 月 31 日止，為期兩年。

各教育團體必須於換屆日半年前（即 2015 年 9 月 30 日）更新其資料，才有選舉和被選舉權。教師中心已發信通知各教育團體更新資料，並將會於 2015 年 11 月發信邀請符合資格的教育團體及各組別的學校，提名其成員或教師參加選舉。屆時有關詳情將上載教師中心網站 www.edb.org.hk/hkct，敬請留意。

請踴躍參加！



資深委員獲頒長期服務紀念章

香港教師中心自成立以來，以不斷促進教師的專業發展和在職培訓，為教師提供互相切磋和交流經驗的機會為目標，又舉辦多項身心健康活動，幫助同工減壓及維持工作與生活平衡。一直以來，教師中心得以順利運作，實有賴各屆諮詢管理委員會委員努力不懈地推動教師中心的發展，他們實在貢獻良多。

為感謝委員多年來無私的奉獻，教師中心特別向服務長達五年的委員頒發長期服務紀念章。本年度獲頒長期服務紀念章的委員包括：張佩嫻女士、關蕙芳女士、李宏峯先生、盧幹強先生、曾憲江先生、黃金耀博士及胡若思女士。在 2014-16 年度第二次諮管會會議及第七次常務委員會會議上，由兩位教育局代表委員黎錦棠先生及繆東昇先生向出席的委員頒發紀念章，以表謝意。



張佩嫻女士（左）、
黎錦棠先生（右）



關蕙芳女士（右）



李宏峯先生（右）



胡若思女士（左）



盧幹強先生（左）、
繆東昇先生（右）



曾憲江先生（右）



黃金耀博士（右）





活動花絮

2015「課程發展與教學實踐」教育會議

由香港教師中心與及中國歷史教育學會合辦的 2015「課程發展與教學實踐」教育會議，已於今年 3 月 14 日順利舉行，會議的主題為「優化學習 培德育才」。教育會議舉辦至今已踏進第十四個年頭，活動深受香港教育同工重視，當日約有 600 位教師報名參加，出席總人次約 850，這充分印證廣大教育工作者對提升專業及優化教育的積極性。

教育會議先由香港教師中心諮詢管理委員會副主席許振隆先生致歡迎辭，並榮幸邀得香港中文大學教育學院院長梁湘明教授作主禮嘉賓致辭。接着，我們邀得香港青年協會資訊科技總監魏遠強先生及香港中學校長會主席李雪英女士作主題演講。除主題演講外，還有不少經驗豐富的教師及學者主持 28 場專題研討，分享他們寶貴的教學心得。出席的教師認為講者準備充足，主講內容豐富及具啟發性，有助他們在個人及專業方面持續發展。

香港教師中心是教師學術交流的重要平台，也是教師專業展示的園地。我們期望與教育團體攜手合作，凝聚教育界的力量，透過這具教育意義的經驗分享，促進同工的專業成長。



香港中文大學教育學院院長
梁湘明教授



香港青年協會資訊科技總監
魏遠強先生



香港中學校長會主席
李雪英女士



主講嘉賓、教育會議籌委會委員、參與教育團體代表及香港教師中心諮管會委員合照

分組活動花絮





活動花絮

尋蟲作樂教與學



在香港這一片彈丸之地，已經有數百種昆蟲存在。只要我們平日多加留意，便可輕易觀賞到昆蟲的趣致百態，實不難從中找到無窮樂趣，而且昆蟲也可作為我們教育下一代認識生命、尊重生命的好教材。有見及此，香港教師中心與香港教師活動協會於2015年3月7日合辦了「尋蟲作樂教與學」講座，邀得前漁農處處長李熙瑜博士與大家分享多年來的「尋蟲」經驗和心得。

李博士多年來與自然界生物結下不解緣，孩童時期住在粉嶺鄉郊，與大自然為伴，長大後加入漁農處做昆蟲主任，晚年時還透過與孫兒一起探索生物世界，令親子之間感情倍增。李博士於講座中介紹了不同昆蟲的特點和分享了一些有關昆蟲的短片，向大家講解如何透過尋找、觀察和欣賞小昆蟲，增進兒童的想像力和求知慾，並促進親子關係，他更分享了與孫兒從尋蟲作樂中領略到的教學心得。

參與講座的教師均對活動感到滿意，他們認為李博士講解清晰生動有趣；此外，講座令他們得知大自然中昆蟲界的趣事，以及如何以此作為引起小朋友學習動機的題材。



講者李熙瑜博士一生與生物結下不解緣



由香港教師中心活動小組召集人何景安先生（右）致送感謝狀予講者李熙瑜博士（左）



何景安先生先為大家介紹講者及講題



李博士正分享與孫兒從尋蟲作樂中領略到的教學心得

徵稿

《教師中心傳真》一年出版三期，每期設有不同的主題。我們希望教師和教育團體能踴躍提供稿件，使本刊內容更加豐富和充實。

下一期（第89期）的主題為「童真」，由區永佳先生擔任主編，截稿日期為2015年10月16日，歡迎大家就這個主題來稿。來稿1,000字左右，稿件及相片可電郵至 info@hktdc.edb.gov.hk 香港教師中心出版小組收。

同工亦可通過《傳真》的「讀者來稿」一欄（來稿主題不限），反映大家對教育問題的各種看法，或在教學工作上的苦與樂，各抒己見。

教師中心出版小組歡迎大家發表對《傳真》的意見，讓我們可以把這刊物辦得更好。請隨時與教師中心聯絡，電話：3698 3698。

本刊物內各文章的內容純屬作者個人意見，言責概由作者自負，其觀點並不代表香港教師中心之立場。